



DIARIO DEL FESTIVAL

DEMI
MOORE

MICHAEL
CAINE



**Ella tenía un motivo
Él tenía ...**

un plan Brillante

una película de Michael Radford

5 DE OCTUBRE ESTRENO EN CINES

HYDE PARK INTERNATIONAL presenta una producción de PERCE WILLIAMS ENTERTAINMENT PRODUCTION en colaboración con FIGURE FILMS y DELUX PRODUCTIONS
en asociación con FILM FUND LUXEMBOURG y BLUE RIDGE ENTERTAINMENT una película de MICHAEL RADFORD DEMI MOORE MICHAEL CAINE "FLAWLESS"
LAMBERT WILSON y JOSS ACKLAND CASINO JOHN HUBBARD música STEPHEN WARRICK diseño de vestuario DINAH COLIN montaje PETER BOYLE A.C.E. dirección de fotografía SOPHIE BECKER
director de producción RICHARD GREATREX, B.S.C. línea de producción CHARLES SALMON coproductores ALBERT MARTINEZ-MARTIN JIMMY DE BRABANT RICHARD PERCE productores ejecutivos NATALIA MALON
VITALY MALON USA WILSON productor ejecutivo STEPHEN MARGOUS productor ejecutivo MARK WILLIAMS MICHAEL PERCE guionista EDWARD A. ANDERSON
© 2007 HYDE PARK INTERNATIONAL. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. DISTRIBUIDOR MICHAEL RADFORD. D.L. N.º 287/07. D.L. N.º 287/07. D.L. N.º 287/07.

GAURHOYTODAY 29

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
FLAWLESS
MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DAISY DIAMOND
SIMON STAHN • DINAMARCA • 94 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PADE NUESTRO
CHRISTOFFER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • 98 M.

21:00 KURSAAL, 1
FLAWLESS
MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA-PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
HONEYDRIPPER
JOHN SABLES • EE.UU. • 123 M.

ZABALTEGI

PERLAS

16:30 KURSAAL, 2
MEUZOT
ETGAR KERET, SHIRA GEFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

18:30 PRINCIPE, 7
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • 92 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

20:30 PRINCIPE, 7
BERLIN
JULIAN SCHABEL • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2
MEUZOT
ETGAR KERET, SHIRA GEFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

NUEVOS DIRECTORES

16:00 PRINCIPE, 7
EKKO / ECHO
ANDERS MORGENTHALER • DINAMARCA • 80 M.

18:30 PRINCIPE, 9
GIDAM / EPITAPH
JUNG BUM-SIK • COREA DEL SUR • 98 M.

19:30 PRINCIPAL
WHERE GOD LEFT HIS SHOES
SALVATORE STABILE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100 M.

22:45 PRINCIPE, 9
WHERE GOD LEFT HIS SHOES
SALVATORE STABILE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

12:00 PRINCIPAL
LYNCH
ELI ASSERON WHITE • EE.UU. • DINAMARCA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSAS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 84 M.

16:00 PRINCIPE, 9
QUERIDA BAMAÑO
OMER OKE, TXARLI LORENTE • ESPAÑA • 98 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
QUERIDA BAMAÑO
OMER OKE, TXARLI LORENTE • ESPAÑA • 98 M.

22:30 PRINCIPE, 7
THE PRINCESS OF NEBRASKA
WAYNE WANG • EE.UU. • 77 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:30 ANTIGUO BERRI, 5
AÑO UNA
JONÁS CUARÓN • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
AURORA BOREAL
SERGIO TOVAR VELARDE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

20:30 PRINCIPE, 9
OTÁVIO E AS LETRAS
MARCELO MASAGÓ • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VIDEO • 83 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
EL VIAJE DE LA NONNA
SEBASTIÁN SILVA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
POR SUS PROPIOS OJOS
LILIANA PAOLINI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

MADE IN SPAIN

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
YO
RAFA CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

HENRY KING

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
THE BLACK SWAN
HENRY KING • EE.UU. • 1942 • 85 M.

16:30 PRINCIPE, 2
WAIT 'TILL THE SUN SHINES, NELLIE
HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 109 M.

17:00 PRINCIPE, 6
THIS EARTH IS MINE
HENRY KING • EE.UU. • 1959 • 125 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8
THE SONG OF BERNADETTE
HENRY KING • EE.UU. • 1943 • 156 M.

18:30 PRINCIPE, 2
KING OF THE KHYBER RIFLES
HENRY KING • EE.UU. • 1953 • 93 M.

19:30 PRINCIPE, 6
TENDER IS THE NIGHT
HENRY KING • EE.UU. • 1961 • 142 M.

20:30 PRINCIPE, 2
LOVE IS A MANY-SPLENDORED THING
HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 102 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
THE GUNFIGHTER
HENRY KING • EE.UU. • 1950 • 85 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 8
TWELVE O'CLOCK HIGH
HENRY KING • EE.UU. • 1949 • 132 M.

22:45 PRINCIPE, 2
UNTAMED
HENRY KING • EE.UU. • 1953 • 111 M.

FIEBRE HELADA...

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
HAFID / THE SEA
BALTASAR KORMAKUR • ISLANDIA • 2002 • 109 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
ARVEN / INHERITANCE
PER FLY • DINAMARCA • 2003 • 115 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
NOI ALBINÓI / NOI THE ALBINO
DAGUR KÁRI • ISLANDIA • 2002 • 92 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
FUCKING AMÁL / SHOW ME LOVE
LUKAS MOODYSSON • SUECIA • 1998 • 89 M.

19:30 PRINCIPE, 10
MIEHEN TYÖ / A MAN'S JOB
ALEKSEI SALMENPERÄ • FINLANDIA • 2007 • 100 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
DAG OG NAT / DAY AND NIGHT
SIMON STAHN • SUECIA • DINAMARCA • 2004 • 95 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 4
OFFSCREEN
CHRISTOFFER BOE • DINAMARCA • 2006 • 93 M.

...FIEBRE HELADA

22:00 PRINCIPE, 10
PAHA MAA / FROZEN LAND
AKU LOUHIMIES • FINLANDIA • 2005 • 130 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
NÅR NETTENE BLIR LANGE / CABIN FEVER
MONA J. HOEL • NORUEGA • 2001 • 102 M.

22:45 PRINCIPE, 6
FESTEN / CELEBRATION
THOMAS VINTERBERG • DINAMARCA • 1998 • 106 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
SØNNER / SONS
ERIK RICHTER STRAND • NORUEGA • 2006 • 99 M.

PHILIPPE GARREL

16:00 PRINCIPE, 10
LES AMANTS RÉGULIERS
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 2005 • 178 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
SAUVAGE INNOCENCE
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 2001 • 117 M.

LIV ULLMANN

16:00 PRINCIPE, 3
KRISTIN LAVRÅNSDATTER
LIV ULLMANN • SUECIA • ALEMANIA • NORUEGA • 1995 • 180 M.

19:30 PRINCIPE, 3
ENSKILDA SAMTAL / PRIVATE CONFESSIONS
LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 1996 • 195 M.

23:15 PRINCIPE, 3
TROLÖSA / FAITHLESS
LIV ULLMANN • SUECIA • NORUEGA • 2000 • 155 M.

PROYECCIONES ESPECIALES...

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS - NUEVOS DIRECTORES

22:30 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO PELÍCULA EUROPEA

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO

VELÓDROMO

18:45 VELÓDROMO
CONTROL
ANTON CORBIN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • 121 M.

22:15 VELÓDROMO
FLAWLESS
MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO, CLAUSURA SECCIÓN OFICIAL) • 108 M.

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:00 PRINCIPAL
PICCOLO, SAXO ET COMPAGNIE
MARCO VILLAMIZAR, ERIC GUTIERREZ • FRANCIA • VERSIÓN EN EUSKARA • 85 M.

17:45 PRINCIPAL
VINNARE OCH FÖRLORARE / HORISING AROUND
KJELL SUNDAVALL • SUECIA • 2004 • VERSIÓN EN EUSKARA • 85 M.

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1
11:15 FLAWLESS
Michael Radford (dir.), Demi Moore y Lambert Wilson (int.).
15:30 Lectura de premios paralelos.
16:00 Lectura del Palmarés de la Sección Oficial.
Kursaal 2
19:00 Entrega del Premio de la Juventud.

SOLASALDIK COLOQUIOS

PERLAS
16:30 Kursaal 2
MEUZOT (Israel-Francia). Noa Knoller (int.).
18:30 Principe 9
GIDAM (EPITAPH) (Corea del Sur). Jung Bum-Sik y Jung Sik (dtr.).
19:30 Principal
WHERE GOD LEFT HIS SHOES (EE. UU.). Salvatore Stabile (dtr.).
ESPECIALES ZABALTEGI
16:00 Principe 9
QUERIDA BAMAÑO (España). Omer Oke y Txarli Lorente (dtr.).

SELECCIÓN HORIZONTES
16:30 Antiguu Berri 5
AÑO UNA (México). Jonás Cuarón (dtr.), Diego Cataño y Eireann Harper (int.).

18:30 Antiguu Berri 5
AURORA BOREAL (México). Sergio Tovar Velarde (dtr.).

20:30 Antiguu Berri 5
EL VIAJE DE LA NONNA (México). Sebastián Silva (dtr.) y Elizabeth Guindi, Rodrigo Murray (int.).

MADE IN SPAIN
16:00 Antiguu Berri 4
YO (España). Rafa Cortés (dtr.).

FIEBRE HELADA
19:30 Principe 10
A MAN'S JOB (Finlandia). Aleksei Salmenpera (dtr.). (Sólo presentación)

ZABALTEGI TOPAKETAKI
ENCUENTROS ZABALTEGI
14:00 Sala Club VE
Presentado por Juan Zavala
MEUZOT (Israel-Francia). Noa Knoller (int.).
WHERE GOD LEFT HIS SHOES (EE.UU.). Salvatore Stabile (dtr.).
QUERIDA BAMAÑO (España). Omer Oke y Txarli Lorente (dtr.). Esther Vallés (int.).

SAIL OFICIALIA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

FLAWLESS

Gran Bretaña-Luxemburgo. 100m. **Director:** Michael Radford. **Intérpretes:** Michael Caine, Demi Moore, Jess Ackland, Lambert Wilson

Laura Quinn London Diamond Corporation-en dihardu, 1960ko Londresko diamante enpresa garrantzitsuenaren. Laura bere lanarekin batera pozik ez dagoen exekubibo saiatu da, enpresan nagusi den matxismoak bere karreraren bilakaera oztopatzen baitu.



Laura Quinn es una ejecutiva entregada pero descontenta que trabaja en London Diamond Corporation, la principal empresa de diamantes de Londres en 1960, y que siente una tremenda frustración al ver que la evolución de su carrera está obstaculizada por el machismo que domina la vida laboral en dicha compañía.

In 1960, Laura Quinn, a hard-working executive at the London Diamond Corporation, the biggest gem outfit in the world, is tremendously frustrated about the fact that her career is blocked by the male chauvinism that dominates working life at the company.

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Tu mejor foto del festi.** Sube tus fotos más divertidas, originales y desenfadadas relacionadas con el Zinemaldia. ¡Sorteamos tres cámaras digitales entre las fotos recibidas! Aún tienes de plazo hasta el próximo 10 de octubre.
- **Tu película favorita.** Los participantes en este concurso han elegido a **Mataharis** como su película favorita de entre las participantes en la Sección Oficial.
- **Yo estuve allí.** Galería de vídeos que recoge el ambiente, las opiniones e impresiones de los ciudadanos sobre el Festival, los famosos, las películas,...

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/participacion/>

YURENA ENVÍA UNA FOTOGRAFÍA QUE DEMUESTRA LO CERCA QUE ESTUVO DE RICHARD GERE



LIV ULLMANN

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

The joy of sharing a common experience through cinema

The 55th San Sebastian International Film Festival presented Liv Ullmann with this year's second Donostia Award last night. The Mexican actor Diego Luna, who had the task of introducing the Norwegian actress and director, stressed her extraordinary talents on stage and screen and recalled her amazingly productive partnership with Ingmar Bergman. He also reminded us that she had been nominated twice for an Oscar and that she had also received the Silver Shell here in San Sebastián for best actress in *The Girlfriend* back in 1988.

After being presented with the award by the Spanish actress Marisa Paredes, Liv Ullmann thanked the audience and expressed her gratitude for how well she had been treated during her stay here. She described how she had sat alongside a Spaniard in a cinema here, and despite the fact that they were from different religions and cultures, they both laughed together and shared a common experience thanks to cinema. She continued by urging the public not to forget women less fortunate than herself, and closed by saying: "may I as a human being say that today we know so many things but we don't know how to touch the person at our side. Thank you."



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Solidaria con las maltratadas

Liv Ullmann recibió de manos de Marisa Paredes el segundo Premio Donostia de esta edición. El joven actor mexicano Diego Luna, que participó junto a Edurne Ormazabal en la entrega del Premio, dijo que Liv Ullman ha sido "la culpable de que tantos y tantos actores nos hayamos involucrado en el cine. Porque Ullmann siempre ha conseguido que interpretar pareciera fácil y ha sabido dar a sus a personajes una intensidad perturbadora".

La actriz noruega, considerada una de las mejores intérpretes europeas contemporáneas, creó un tándem inseparable con el recién fallecido Ingmar Bergman, con quien protagonizó películas inolvidables como *Gritos y susurros*, *Secretos de un matrimonio* o *Sonata de Otoño*.

Ullmann, emocionada al recibir el galardón, no quiso olvidar a todas las mujeres del mundo que alguna vez han sido torturadas o maltratadas. También añadió que "como seres humanos, aunque hemos conseguido dar la vuelta al mundo y llegar a la luna, aún nos cuesta tocar a quien tenemos al lado. Por suerte, el cine ayuda a que aprendamos a tocarnos".

«Zineak gizakion arteko elkartzea laguntzen du»

Edurne Ormazabalek zine garaikideko aktorerik onenetakoa bezala aurkeztua, Diego Luna aktore mexikar gazteak bere pertsonaiei ematen dien intentsitatea azpimarratuz miretsia, eta Marisa Paredes dotore batek txalotua, Ingmar Bergmanen musa izandako Liv Ullmannek pozik jaso zuen Donostia Saria. Birritan eskertu ondoren, bart zine areto batean bizitako anekdota txikia kontatu zuen: "Komedia bat ikusten ari nintzela, bat batean, alboan nuen gizonak eta biok aldi berean barre egiten genuela jabetu nintzen". Horrek zera pentsarazi zion saria jasotzeko itxaropenaren kolorea aukeratu zuen Ullmanni. Alegia, erlijio eta kultura ezberdinetako bi gizakiok film horri esker elkartuta zeudela eta hori oso garrantzitsua iruditzen zaiola. Kontxako farola eskuan, bere ia 70 urterekin zorioneko emakumea dela adierazi zuen, munduko emakume torturatu guztiak go-goan izan nahi zituela gehituz. "Gizaki bezala ere, badakit munduari bira eman diezaioketula eta ilargira ere iristeko gai garela, baina gure elkartze horretan ez gara batera jaioak. Orain badakit, ordea, zineak gutxienez alboko ikuslearekiko elkartze hori lortzen duela".



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



«I wish I could do a comedy, but nobody asks me»

Charismatic yet accessible, Liv Ullmann charmed the journalists present yesterday afternoon at the press conference she gave before receiving her Donostia Award: "I thought I should say I'm very happy to be here and to be getting this award, which often follows age and which I wouldn't have got 20 years ago when I was here with *The Girlfriend*." (She shared the Silver Shell for Best Actress back in 1988.)

Inevitably many of the questions referred to Ingmar Bergman in what is the year of his death. She stressed how she had a wonderful relationship with him for 40 years: "It was the most important relationship I've had in movies, but I was important to him too!" she joked. Like Antonioni, who also passed away this year, Bergman "was more important for the world than most living presidents and generals, although he wasn't a political man," because unlike them, "he chose to work with the truth."

The Norwegian actress and director also refuted Bergman's reputation for gloom and doom: "He was a playful soul and my happiest film sets were with Ingmar."

She mentioned on several occasions how much she regretted being typecast as a serious actress, and how her screen persona didn't reflect the way she really was: "I'd love to do a comedy but nobody asks me." In this respect, she mentioned that she would have loved to have been in the British film *Death of a Funeral* which she had seen the day before. She felt it was a great example of how you didn't need to be serious to talk to people and of how entertainment and commitment were not inevitably mutually exclusive. **A.O.**



Fotos: Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Liv Ullmann demostró gran simpatía y naturalidad ante los medios de comunicación.

«Estoy orgullosa de formar parte del cine»

La actriz y directora noruega Liv Ullmann, icono cultural y feminista de la Europa de los años 70, compareció radiante ante los medios de comunicación. Feliz por recibir el Premio Donostia, dijo: "Estoy encantada de estar aquí y de recibir este premio que suele llegar, a menudo, con la edad. De otro modo creo que me lo hubieran dado hace veinte años, cuando estuve aquí y gané la Concha de Plata por una maravillosa película".

Esta mujer solidaria -fue Embajadora de Buena Voluntad de UNICEF y vicepresidenta de IRC (Asociación Internacional a favor de los Refugiados)- señaló que el compromiso no tiene por qué ser serio, puesto

"Quisiera hacer una comedia, pero nadie me lo pide"

que también puede ser humor, felicidad y placer. "Compromiso es hablar hacia adentro. Es hablar a quienes somos. Eso no tiene por qué ser serio. ¡Ojalá pudiera hacer una comedia!, pero nadie me lo pide".

Liv Ullmann se siente una privilegiada por poder trabajar en el cine. "Un medio que me ha brindado la oportunidad de tra-

tar con personas maravillosas y hacer amigos a través de las películas. También me ha permitido visitar muchísimos países, no sólo como estrella de cine, sino como viajera para conocer cómo vive la gente corriente".

La actriz y directora noruega recordó la muerte de los directores Bergman y Antonioni ocurridas este verano. A este respecto señaló que "sabiendo que no eran políticos, que no han estado en el gobierno de ningún país, a través de su trabajo, a través del cine, han dejado un gran legado. Mucho mayor que el dejado por la mayoría de los presidentes actuales. Bergman y Antonioni optaron

por trabajar y hablar con la verdad. Los políticos, por contra, escriben sobre la arena. Aunque, afortunadamente, esos escritos plagados de mentiras desaparecen con el tiempo. Quería mencionar esto, porque me hace sentir orgullosa de formar parte del cine. Un arte en el que podemos seguir influyendo en las personas y decirles que estamos aquí todos juntos, no sólo como testigos, sino también como participantes del mundo en el que vivimos".

Preguntada por la influencia que en su carrera tuvo Ingmar Bergman, la nuevo Premio Donostia reconoció la ascendencia que en su trabajo tuvo el director sueco. "Por supuesto

que Ingmar me ha influido muchísimo. Hice diez películas con uno de los mejores directores de todos los tiempos. Seguramente mi mejor trabajo sólo lo podía realizar con él. Sería difícil decir que no me influyó porque mantuvimos una relación rica y maravillosa durante más de cuarenta años y es el padre de mi hija. Fue la relación más importante que he tenido en el mundo del cine. Del mismo modo creo que también fui importante para él y que sus películas sin mí hubieran sido buenas, por supuesto, pero diferentes. Tal vez mejores, quién sabe".

L.C.



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

HAUT ET COURT-ek eta MILLIMAGES-ek
aurkezturik

Piccolo & Saxo

HONEK ZARATA EGINGO DU!

GABOEGAN
ESTREMALDIA
ZINEMEGAN



MUSIKA ORIGINALA ANDRÉ POPP, IDOIA ISABELLE DE CATALOGNE ETA JULIETTE SALES · ANDRÉ POPP ETA JEAN BROUSSOLLE-EN PICCOLO ETA SAXO PERTSONAJETAN DINARRITUTA
PERTSONAJIA ETA GRAFIKUIEN SORRIGIA OLIVIER BONNET ETA MAXIME REBIÈRE ZUZENDARIA MARCO VILLAMIZAR ZUZENDARIKIDEA ERIC GUTIEREZ EKOITZE ELKARTUAK BARBARA LETELLIER, CAMELIA NICOLAE
EKIDIZKAI CAROLE SCOTTA ETA ROCH LENER · HAUT ET COURT, MILLIMAGES, DACODAC ETA FRANCE CINEMA-REN KOPRODUKZIOA CANAL +, TPS STAR, CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE-REN PARTAIDETZAREKIN
MILLIMAGES-EN BABESAREKIN LES SOFICAS BANDE POPULAIRE IMAGES 4, COPIIMAGE 15 ETA MILLIFIN-EN ELKARTZEAREKIN CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE, EUROPAR BAIASUNA-REN MEDIA PROGRAMA
ETA PROCIREP-EN BABESAREKIN · NAZIOARTEKO SALMENTAK FILMS DISTRIBUTION PRODUKTU DERIBATUAK · MILLIMAGES LICENCE





PADRE NUESTRO • ESTADOS UNIDOS

Christopher Zalla (director) • Jesús Ochoa, Armando Hernández (intérpretes).

Una historia atípica

La ópera prima del realizador Christopher Zalla, que compite en la Sección Oficial y aspira al Premio Altadis-Nuevos Directores, no pretende presentarnos la vida de color de rosa, sino desafiarnos. Cuenta la historia de Juan y Pedro, dos chicos mexicanos que se conocen en un camión lleno de inmigrantes ilegales. Su destino es Nueva York y su objetivo, la supervivencia. Pero que nadie se lleve a engaño. No es la típica historia que habla de la inmigración. "Se han hecho muchas películas sobre inmigrantes, pero ésta aporta algo nuevo", comentó ayer el actor Jesús Ochoa, quien interpreta a Diego, el padre de Pedro.

Las vidas de los dos chicos que se acaban de conocer se cruzan inesperadamente cuando Pedro le enseña a Juan una carta escrita por su difunta madre y le cuenta que va en busca de su padre, el rico dueño de un restaurante. Horas más tarde, Pedro despierta en el camión, solo y sin sus pertenencias. Por su parte, Juan se presenta en casa de Diego y se hace pasar por su hijo. A partir de ahí comienza una carrera a contrarreloj en la que cada uno de los per-

sonajes tratará de buscar su sitio en el mundo.

En definitiva, es la historia de la búsqueda de una familia, donde los lazos de sangre no tienen tanta importancia como las experiencias compartidas y la necesidad de un vínculo. "La película no es autobiográfica pero, de alguna manera, me siento reflejado en los dos hijos de Diego porque ambos forman parte de mí", apuntó Zalla, que además de director es el responsable del guión.

"Hemos vivido muchos momentos difíciles, tanto a nivel emocional como por falta de presupuesto. Ha sido una verdadera lucha. Tengo que decir que yo he escrito el guión, pero no es mi película: es nuestra película", dijo el director. Se mostró muy satisfecho con el equipo: "Recuerdo el día en que llegaron los dos muchachos mexicanos. Venían con una energía rebosante y pensamos que aquello prometía. Durante el rodaje creamos una familia". Y ambos actores le dieron la razón: "Fue maravilloso convivir con personas de tantas nacionalidades. Todos éramos diferentes, pero teníamos el propósito común de



J.M. PEMÁN

Christopher Zalla, en el centro, rodeado del equipo de la película.

«It's not my film; it's our film»

Christopher Zalla's first film as a director, which is being shown in the Official Section and is also competing for the Altadis-New Directors prize, doesn't aim to present a rosy vision of life, but to challenge us. It tells the story of Juan and Pedro, two illegal Mexican immigrants who meet on a truck heading for New York City. However this isn't a typical story about immigrants. The actor Jesús Ochoa, who plays Diego, Pedro's father, claimed that, "A lot of films have been made about immigrants but this one provides a fresh viewpoint," Zalla added that, "We have gone through some really difficult times both emotionally and because of our limited budget. It's been a real struggle. I must say that even though I wrote the script, it's not my film; it's our film."

contar esta historia", añadió Armando Hernández, quien da vida a Juan.

El primer largometraje de Zalla ha obtenido este año el Gran Premio del Jurado en el Festival de Sundance.

O.P.



DAISY DIAMOND • DANIMARKA

Simon Staho (zuzendaria) • Noomi Rapace (aktorea)

Staho: «Pertsonaiekin zintzotasunez jokatzeko saiatu naiz»

Ipar Europako zinemagintzen alde dena eman duen edizio honetan, ez da harriztekoa Sail Ofizialari amaiera emateko film daniar bat aukeratu izana, hain zuzen ere, aurrez Zinemaldian izandako Simon Stahorenan. Atzo lehia-keta itxi zuten filmak aktore izate amets duen ama gazte baten istorio dramatiko eta gogorra kontatzen du.

Zuzendariaren esanetan: "Istorio berri bati ekiten diodan arreta pertsonaiengan, aktoreengan jartzen dut, baina baita neure buruarengan zingile naizenez. Pertsonaia baten gorabeherak irudietara bihurtzen ditudanean, ahaliak eta zintzotasun handiarekin jokatzeko saiatzen naiz". Kasu honetan, *Daisy Diamond* filman, Anna protagonistak oso rol gatazkatua jokatzen du bere alabarekiko harremanean: "Nik ez dut protagonis-

taren jarrera justifikatzen, baina bestalde uler dezaket. Zentzu horretan bere pentsamenduak islatzen saiatu naiz, zintzoki, epai moralik adierazi gabe". Noren papera jokatzen duen Noomi Rapace aktoreak dioenez: "Nire pertsonaiak emozio korapilatsu askoren menpe dago. Alde batetik, bere alabarekiko maitasuna dago, baina aldi berean, ama izateak aktore bihurtzeko ahalegina zazpuzten dio. Antzezle moduan oso rol interesgarria da, baina bestalde, ikusleen gaitzespena sorrarazi dezakeela konturatzen naiz".

Stahok ez du Bergmanek bere lanekiko izan duen eragina ezkatzen: "Bergmanek erakutsi zigunez, pelikula bat egiteko ez da aurrekontu handirik, ez ordenagailurik, ezta izugarritzko eszenatokiak behar. Diferentziak alde batera utzita, istorio bati



Noomi Rapace eta Simon Staho, atzean itsasoaren urdina. Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

aurre ematerakoan nik ere murrerko gaiak jorratzea, arauen aurka jokatzea ategin dut. Horregatik, ama-alabaren harremana ahaliak eta modurik errekalistean erakutsi nahi izan dut, ezer ezkatu gabe. Den-dena: ederra eta itsusia; simplea eta korapilatsua dena. Arestian aipatu dudana bezala, amaren ekintzak onargarriak ez izan arren, ulergarriak behar zuten izan. Seguru emakume batek honen moduko pelikula bat zuzenduz izan balu, ez litzatekeela horren gatazkatua gertatuko".

Bestalde, horren adin txiki haur batekin lan egiteko nola

The problems of reconciling motherhood and stardom

Last night Danish director's Simon Staho's latest film, *Daisy Diamond*, brought the films in competition in the Official Section to a close. The film tells the dramatic story of a young mother who dreams of being an actress, which leads her to have a very conflictive relationship with her baby daughter. "I don't justify the mother's behaviour, but I can understand it to a certain extent. I've just tried to reflect her thoughts, not to judge her", the filmmaker explains.

According to Noomi Rapace, the actress that plays the role of Anna, the mother, "the character I play experiences contradictory emotions. On the one hand, there's her love for her baby daughter and, on the other, there's the fact that being a mother frustrates her desire to become an actress. Even though it's a very interesting role to play, I'm also aware that it might not go down well with the audience."

moldatu ziren galdetu zitzairen: "Ume honekin lan egitea izan da sekula egin dudana lanik zailena. Ume batek ez ditu zuzendariaren aginduak obeditzen, beste aktoreek egiten duten bezala".

Amaitzeko, Zinemaldira behin eta berriz etortzeko arrazoiak itaundu zitzaion: "Donostiako festibala maite dut bere arima saldu ez duen zinemaldi bakarrenetakoa delako. Hiriarren bat egiten duen zine-jaialdia da, eta gainera, pelikulak serio antzean hartzen dira. Glamourrerrik haratago doan zinemaldia da Donostiakoa", lausengatu zuen. S.B.

NUEVOS DIRECTORES



ESPECIALES

WHERE GOD LEFT HIS SHOES



El director Salvatore Stabile, emocionado tras el pase de su película.

EI GOROSTEGI

Un drama realista sobre los desahuciados

La película *Where God Left His Shoes*, dirigida por el realizador neoyorkino Salvatore Stabile (Gravesend, 1997) y protagonizada por John Leguizamo, recurre a la problemática de los desahuciados con la que el propio director y guionista se siente muy concienciado. En concreto, muestra la desesperación de un joven en paro que, con la ayuda de su hijo de nueve años, se ve obligado a encontrar un trabajo en un tiempo récord para acceder al piso asignado por los servicios sociales y así poder disfrutar de unas Navidades dignas con su familia, alojada en un centro de acogida desde su desahucio. Stabile, hijo de una familia de emigrantes italianos muy pobres, se ha inspirado en sus propias vivencias, aunque insiste en que ésta es "una historia de ficción y no una autobiografía".

Grabado en vídeo, durante sólo 20 días y con un presupuesto mínimo, Stabile ha contado con el apoyo incondicional de un equipo técnico profesional muy implicado, unos actores que "lo han dado todo" y muchos amigos. Prueba de ello es la larga lista de agradecimientos que aparece en los créditos finales de la cinta. "No teníamos dinero ni para el vestuario, así que fuimos pidiendo ayuda a los allegados que, a su vez, implicaron a los suyos y, así sucesivamente, hasta formar una cadena de colaboradores gracias a cuya aportación conseguimos llenar todo un local con comida, ropas y material de todo tipo", recuerda emocionado, y explica cómo, al final del rodaje, repartieron lo que sobró por diferentes casas de acogida.

A.M.

Nobody loves you when you're down and out

Where God Left His Shoes, the film written and directed by New York filmmaker Salvatore Stabile and starring John Leguizamo, deals with the problems of evicted tenants, which the director himself is very familiar with. However, he insists on the fact that "it is a fictional and not an autobiographical story."

Recorded on video in only 20 days and on a very low budget, Stabile has enjoyed wholehearted support from a very committed crew and a cast that has given their all as well as many friends. "We didn't even have any money for the wardrobe, but thanks to our friends and the friends of our friends, we were able to fill up an entire storeroom with food, clothes and all kinds of stuff," the filmmaker recalls.

LYNCH



Jon Nguyen, Lynch documentalaren ekoizlea.

J.M. PEMÁN

Lynchen ezohiko egunerokotasuna

Vietnamen jaio eta Danimarkan bizi den Jon Nguyen ekoizle gazteak blackANDwhite ezizenez sinatzen duen zinegileak zuzenduriko *Lynch* dokumentala ekarri du, Munich, Locarno eta Edinburgoko jaialdietan arrakasta handiz erakutsi ondoren.

Ez da *Eraserhead*, *Mulholland Drive* eta *The Elephant Man* bezalako klasiko irudikorreren sortzailearen biografia, zinegile paregabe horren buru harri garriaren inguruko ezohiko begirada eskainiz egindako sormen prozesu baten erretratu intimista, baizik.

Lynch elkarrizketatzea baino isil-isilik haren urratsak jarraitzea nahiago izan duten zinegile gazteok, *Inland Empire* izenburuko Lynchen azken lanaren prestaketak eta filmaketaren eszena batzuk ere biltzen dituzte bertan.

"Jason eta besteak bi urtez izan dira David Lyncheekin berearekin bizitzen, eta tarte luze horretan bildutako ia zazpirehun orduko grabaketatik materiale pila moztu behar izan dugu, azken muntaketa aurkeztu arte", azaltzen du

A portrayal of the creative process of a genius

The young Vietnamese-Danish producer, Jon Nguyen, has come here this year to present the documentary *Lynch*, directed by blackANDwhite, which has already been well received at festivals in Munich, Locarno and Edinburgh.

The documentary is an intimist portrayal of the creative process followed by the director of films such as *Eraserhead* or *Blue Velvet*. To make the film, "not only Jason but also the rest of the crew lived for two years with David Lynch, and in order to produce the definitive version, we have had to cut out most of the almost 700 hours of recordings that we made," the producer explains.

Nguyenek, zuzendariarenganako mirespena ezin izkutatuz. A.M.

Brinda por todos los éxitos cosechados

Mumm Cordon Rouge con el cine en el Festival de San Sebastián

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

PERLAS / BITXIAK



CONTROL

Una época, una ciudad y una música convulsionadas

Sin haber sido nunca fan de grupos como Joy Division o New Order, a los que, quizá por culpa de cierto sectarismo juvenil, consideraba cercanos a las ideologías de extrema derecha, hace unos años, en este mismo Festival, quedé absolutamente fascinado con la película de Michael Winterbottom *24 Hour Party People*, en la que se recreaba el ambiente musical del Manchester de los años 70 y 80. Eran los tiempos en que todavía no conocíamos la obra de Winterbottom de forma tan exhaustiva como en la actualidad, tras años en los que este cineasta hiperactivo no ha dejado de rodar películas que nada tienen que ver entre sí y a las que sólo une una calidad artística innegable.

De alguna forma, en aquella ya lejana *24 Hour Party People* se adivinaba que se podían hacer no una sino varias películas sobre aquella explosión de creatividad y de música que se adueñó de Manchester durante una veintena de años. Anton Cor-

bijn, un antiguo fan del grupo de Curtis, es el responsable de *Control*, una película basada en el libro escrito por la viuda del cantante y que se estrenó en el pasado Festival de Cannes con una buena acogida por parte de la crítica.

A pesar de ser obra de un fan declarado de Joy Division y de Ian Curtis, *Control* no es en absoluto una hagiografía; por el contrario, retrata de una forma austera tanto la carrera musical de Joy Division como la vida de Ian Curtis, marcada por la epilepsia, por un carácter depresivo y por problemas con su mujer. Su suicidio, el 18 de mayo de 1980, contribuyó a la creación de otro mito del rock and roll. Su muerte llegó en un momento en que a Joy Division le iban bastante bien las cosas, a punto de iniciar una gira por Estados Unidos y cuando ya eran considerados uno de los principales grupos del alter punk. Curtis había estado con el resto de los integrantes de la banda en un concierto de los Sex Pistols. Prime-

ro fueron Warsaw y luego tomaron el nombre, División del Gozo, de las prisioneras obligadas a prostituirse en los campos de concentración, lo que dio lugar a cierto ambigüedad sobre sus simpatías políticas, si bien es cierto que como principales influencias de Curtis aparecen Jim Morrison, David Bowie o Iggy Pop.

La película de Antón Corbijn, rodada íntegramente en blanco y negro, contribuirá sin duda a un mayor conocimiento de Joy Division y de su cantante, que con la película de Winterbottom ya habían empezado a ser apreciados por una generación que no conoció directamente el ambiente musical de los setenta y ochenta. Destacan en *Control* las excelentes interpretaciones de los principales actores, especialmente Sam Riley (Ian Curtis) y Samantha Morton (Deborah Curtis). En algunas ocasiones, la mejor garantía de éxito a la hora de acometer una tarea difícil es la determinación personal, y está claro que Anton Corbijn se ha implicado a fondo en este proyecto, tanto personal como económicamente. El resultado es muy notable, y no sólo para los aficionados al rock.

M.B.

MEDUZOT

Historias de perdedores y lirismo contenido

Meduzot es una película hermosa, con un lirismo contenido difícil de encontrar en la mayor parte de las películas que se hacen actualmente, y cuyos personajes, una galería de perdedores poco conscientes de su situación, logran desde el primer momento conectar con el espectador, hasta el punto de que, por una vez, haya que lamentar la escasa duración de esta coproducción franco-israelí, apenas 75 minutos llenos de poesía.

Si se piensa un poco, tiene su mérito hacer una película como *Meduzot* sin caer en exageraciones o en imposturas. No es una historia en absoluto deprimente a pesar de los problemas de sus personajes, ni abusa de los elementos fantásticos, que aquí no pasan de ser una imagen de la niñez y del abandono. Es como si los directores Etgar Keret y Shira Geffen hubieran marcado con tiralíneas los límites hasta los que podían llegar los personajes y sus peripecias.

Una pareja condenada a pasar la luna de miel en un hotel de Tel-Aviv en vez de viajar al Caribe por culpa de un accidente tonto, una camarera instalada en la tristeza que encuentra en una playa a una extraña mezcla de niña y sirena, una fotógrafa despedida de su trabajo, una filipina que no habla hebreo y cuida a ancianas grufonas mientras sueña con

poder enviar a su hijo un regalo de cumpleaños, la hija de una de estas mujeres obsesionada con una interpretación vanguardista de Hamlet, una escritora suicida... Éstos son algunos de los personajes de *Meduzot*, una película difícil de encuadrar en el cine que se hace en la actualidad y que quizá tendría un aire con algunas historias de Hal Hartley —por cierto, ¿dónde se ha metido Hal Hartley?—.

Entre todos estos personajes el que en un principio podría haber chirriado más es el de la niña que emerge de las aguas con un flotador, algo así como un personaje mitológico que al final resulta ser una metáfora de la niñez de la camarera que la encuentra, una niñez infeliz resumida en la negativa a comprar un helado y en la bronca de fondo de sus progenitores. Son precisamente este personaje y la historia a la que da lugar una de las partes más interesantes de esta excelente película, un collage de trozos de vida de unos perdedores que al final no resultan serlo tanto.

Como suele ocurrir en los festivales, es difícil predecir si *Meduzot* llegará a estrenarse comercialmente fuera de Israel. Si la calidad fuera el único criterio para exhibir películas debería llegar inmediatamente a las salas, pero la realidad es la que es. **M.B.**

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

WHERE GOD LEFT HIS SHOES

Bukaera goxoegirik gabeko eguberriko ipuina

Eguberriko ipuinek genero literario berezia osatzen dutela esan liteke, eta Stabileren bigarren film honek generoaren ezaugarri gehienak ditu, baina ohiko bukaera zoriontsutik zertxobait aldetsen da, eta, egia esan, hori eskertzekoa da. Izan ere, salbuespen ezagun batzuk kenduta —hor leudeke Wayne Wang eta Paul Auster, esate baterako— eguberriko ipuinek gehienek azukre sobredosia izaten baitute berez. Horrek ez du esan nahi pelikula honek mezu positiborik ez duenik, patuaren kontra borrokatu beharra argi eta garbi azpimarratzen baita istorio guz-tian zehar.

Lana galdu ondoren bizirik diren pisatu utzi behar du Franken familiak —senar-emazteak eta bi seme-alaba— eta etxerik gabekoentzako aterpe batean tokia bilatu. Eguberriak dira eta kaleak erosketak egiten ari den jendez gainzeka daude. Bolada gogor baten ondoren jakinen dute apartamentu merke batean sartzeko aukera dutela, baina horretarako lan bat behar du gizonak. Ilundu baino lehen lortu behar du, edo bestela aterpetxean segitu beharko dute. Frankek eta semeak hiria zeharkatuko dute alde batetik bestera, baina lanen bat lortu dutela dirudienean, zerbaitek huts egiten du. Diru eskean ibi-

liko dira, denda handi batzuetan lapurtzen saiatuko dira, baina azkenean aterpetxera itzuli beharko dute burumakur, eta hor gauzak ere gehiago korapilatuko dira. Ez dute jakinen norbait beren bila dabilela laguntzeko asmotan, baina hiri handian ez da erraza inor topatzea. Hala eta guztiz ere, ez dute amore emanen, bizitzak aurrea baitarrai, sekula gelditzen ez diren aldirietako trenek bezala.

Salvatore Stabilek zuzenduta, John Leguizamo, Leonor Varela, David Castro eta Samantha Rose aktoreek oso familia sinesgarria osatzen dute, eta agerian jartzen dute berrero munduko herrialderik boteretsuenaren barnean laugarren mundu bat ere badagoela, etxerik ez dutenena, aterpetxeetan ahal duten moduan pilatzen ditzenena, crackak eta heroinak duintasun guztia lapurtu dietenena, beren seme-alaba gaisoak ospitale batera eramanez ezin dituztenena, hiriko azpiegiturak ez zaintzeagatik dena galdu dutenena. Bagegenkien hori guztia aspalditik, baina ez dago gaizki norbaitek noizean behin gogoraztea, bereziki nazio boteretsu horren barren-barrenetik egiten bada. Eta eguberrietako ipuinei, kasu honetan bezala, sobran duten azukrea kentzen bazaie, ongi egon daitezke. **M.B.**

EPITAPH (GIDAM)

Generoak eta mamuak zinemaldietan

Eztabaida luzeak antolatu litezke *Epitaph* bezalako filmek Donostia-koa bezalako zinemaldi batean lehiatzerik izan beharko luketen edo ez, batez ere kontutan hartzen bada genero zehatz baten mugetan sartzen dela eta genero horrek, beldurrezko zinearenak, alegia, badituela bere topaketa zehatzak eta bereziak, Sitges, kasu. Batzuek esanen dute hobe luketela zinemaldi espezializatuan sartzea; beste batzuek, berriz, betidanik uste izan dute generoen arteko mugak azken finean ez daudela hain ongi zehaztuta, eta, beraz, edozein filmek har dezakeela parte edozein zinemalditan. Hemen ez dugu jarrera hauetako baten alde eginen, ezta kontra ere, baina airtutu beharra dago hasierara batean nolabaiteko harridura sortzen duela Zabaltegiako programazioaren barnean honelako lan bat topatzea, nahiz eta, pentsatzen hasita, ez den lehenengo aldia antzeko pelikula bat programazioan aurkitzen duguna, eta seguru aski ez da azkena izango.

Mamuz beteriko istorioa da *Epitaph*, beharbada zinemaldietan nagusi izaten den zinema errealistatik oso urrutu geratzen dena, eta hala ere baditu nolabaiteko erkarpina pizteko arrazoiak. Thriller baten moduan kontakaturik, hildakoak eta hilketak ez dira falta, ezta misterioa ere. Eta gainera, zinezaleen eta ikusleen artean eztabaida pizten badu, askoz hobeki. **M.B.**



EKKO / ECHO

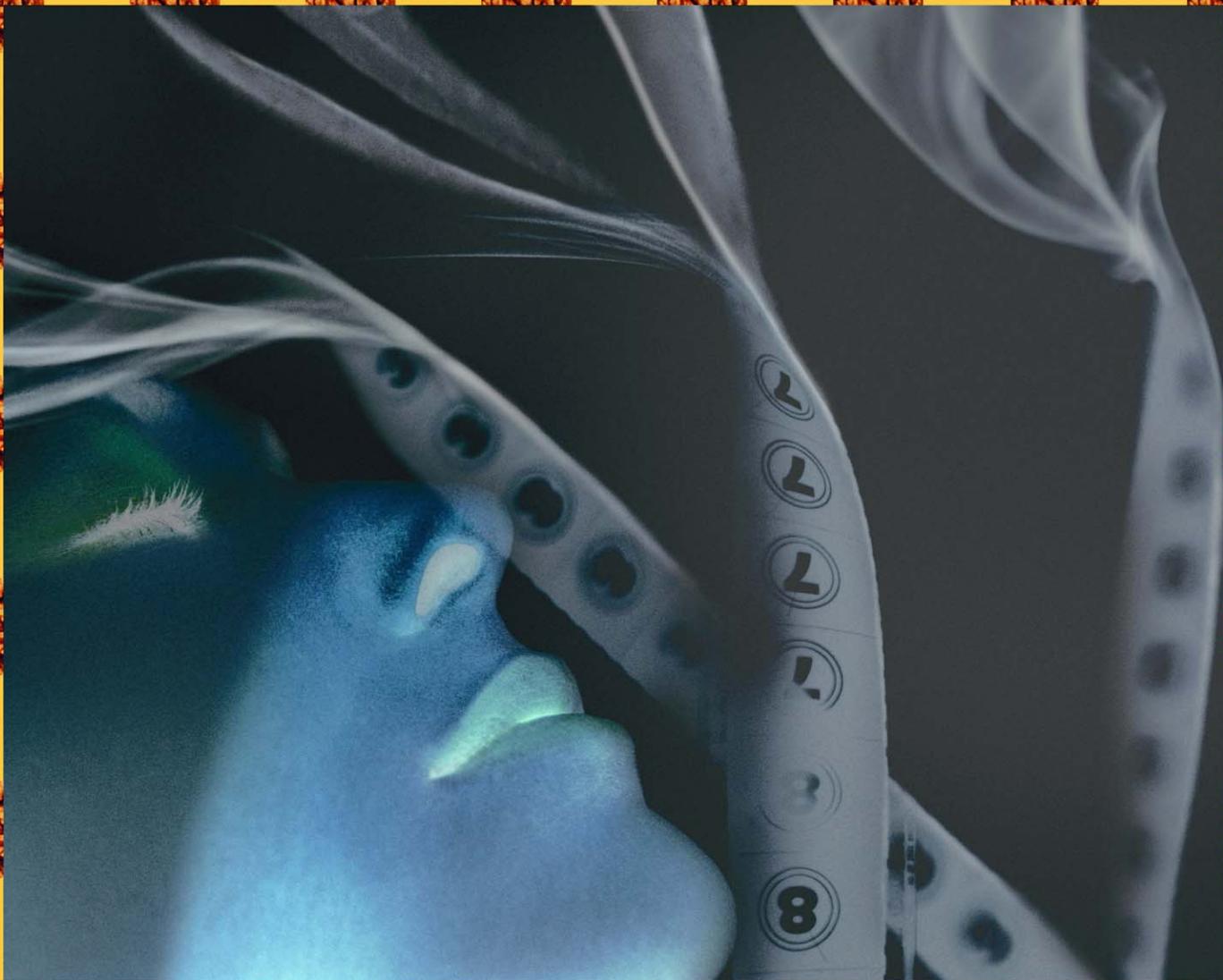
Paternidad y fantasmas del pasado

La custodia de los hijos es uno de los principales problemas a los que se enfrentan las parejas divorciadas cuando no consiguen llegar a un acuerdo para compartir esta tarea. Muchos padres y madres temen perder el cariño de sus hijos si dejan de verlos aunque sólo sea por unos días, y se han dado casos en los que uno de los progenitores intenta crear en los niños sentimientos de hostilidad hacia su ex cónyuge. Si los adultos muchas veces tienen dudas sobre los sentimientos hacia otras personas, esta situación de inseguridad se acentúa en los chavales que, en determinadas ocasiones, no tienen más que la intuición para saber si alguien les quiere o, simplemente, que no les va a hacer daño.

La película danesa *EKKO* cuenta la huida de un padre, un policía, con su hijo tras haberle sido retirada la custodia. La excusa son unos días de vacaciones en una casa que supuestamente ha alquilado para pasar unos días antes de que el chaval vuelva con su madre. Pero las cosas se irán complicando. El lugar al que vuelven alberga unos recuerdos dolorosos que irán saliendo a la superficie poco a poco y que producirán incluso alucinaciones en la mente del pa-

dre. Además, la aparición de nuevos personajes no contribuye a facilitar las cosas, sobre todo si se establecen nuevas corrientes de afecto.

El director Anders Morgenthaler presenta la relación entre padre e hijo con naturalidad, sin exageraciones, y consigue evitar cualquier atisbo de sensacionalismo cuando se asoma, aunque sea en rápidos e impactantes flashbacks, al oscuro mundo de la pedofilia. No hay ninguna intención de moralizar ni de cargar las tintas, y eso se agradece. De cualquier forma, no se puede evitar cierta congoja cuando se ve a una criatura dentro de un coche de policía para ser conducido con el otro progenitor cuando quizás él hubiera preferido quedarse con el que le ha sido vetado, con el que quería. El problema suele ser que se les pregunta poco a los chavales y ellos miden las cosas con otro rasero, tienen otros criterios, en ocasiones a años luz de los de los adultos, lo cual no quiere decir que siempre sean ellos los más frágiles, y si no que se lo pregunten a todos los padres y madres que andan por el mundo tan perdidos como Simon, el policía-secuestrador de *EKKO*. **M.B.**



Altadis con el **cine**

Altadis mantiene un compromiso con el cine.

Apoya a los jóvenes creadores, ayuda a la promoción y difusión de sus obras y participa en la realización de eventos.

Altadis realiza también una aportación a la industria cinematográfica para que esta siga siendo una manifestación de pluralidad, libertad y tolerancia en nuestra sociedad.





[SELECCIÓN HORIZONTES]

EL VIAJE DE LA NONNA

Sebastián Silva: «Ahora mi abuela me ha traído hasta aquí»

La única comedia de esta sección procede de México, aunque en muchos momentos de la película se hable en un italiano muy poco ortodoxo. *El viaje de la nonna* es la primera película de Sebastián Silva, donde presenta una historia basada en su propia familia. La abuela de este realizador mexicano, al igual que el personaje del filme, también quería viajar a Italia porque su padre procedía de allí. "Era muy lista, pero se le olvidaban las cosas y por eso, durante una reunión familiar se nos ocurrió la idea de prepararle unas fotos para que diera la sensación de que había estado en ese país".

Sebastián aprovechó esa idea y la plasmó después en esta divertida película que llega a Donostia, un lugar especial para este director "porque vine por primera vez a los 18 años. Es muy bonito porque ha sido mi abuela la que ahora me ha traído hasta aquí".

El viaje de la nonna aborda una temática muy diferente al cine que se filma actualmente en América Latina. Como este cineasta comenta, "después de veinte años trabajando como ayudante de dirección en numerosas películas, me apetecía rodar una comedia; no todo tienen que ser temas de denuncia, violencia o



E.I. GOROSTEGI

El director Sebastián Silva, y el actor Rodrigo Murray.

sordidez". Rodrigo Murray, actor de la película, corrobora este punto de vista y define esta película como "una comedia para llorar y una tragedia para vivir. Así es la vida y cualquiera se puede sentir identificado con lo que se cuenta".

La historia de este largometraje cuenta cómo una familia le hace creer a su abuela que realmente había viajado a Italia, como es el deseo de la anciana, cuando en realidad no se ha movido de México. Por eso recrea un pueblo de Italia que tiene que dar la sensa-

ción de real, aunque en el fondo es un decorado con unos personajes que representan una idiosincrasia italiana tan exagerada, que provoca hilaridad. Eso le da juego a Sebastián Silva para rendir su particular homenaje a cineastas como Fellini o Vittorio de Sica, a través de momentos y escenas muy concretas.

Asimismo, los protagonistas hablan italiano en muchos momentos de la película, un detalle que al principio "no estaba previsto en el guión. Pero para cuando me di cuenta, los actores pro-

tagonistas corregían algunas expresiones absurdas, y se esforzaban por hablarlo mejor". El realizador mexicano les dio además libertad en varias escenas y el resultado es un trabajo "con el que nos divertimos mucho, fueron seis semanas de fiesta. Todo el equipo creamos un vínculo muy fuerte y al terminar el rodaje sentimos un gran vacío", señala el actor Rodrigo Murray. El director va más allá y afirma que *El viaje de la nonna* "es una película de todos los que la hicimos, no es sólo mía: el cine es un arte colectivo". **M.E.**

FIESTAPATRIA

Luis R. Vera: «El cine de Chile ha mostrado muy poco nuestra memoria histórica»

Tomando como excusa el encuentro de dos familias que celebran un compromiso de matrimonio entre sus hijos, el realizador Luis R. Vera muestra una metáfora sobre la situación social y moral de Chile, desde la etapa de Pinochet hasta nuestros días. Afirma que desde el principio tuvo dificultades para llevar a cabo este proyecto, "porque el Consejo de calificación de mi país dijo que los personajes de la película tienen conductas anti-valóricas, que muestra familias disfuncionales y que era un peligro social". Pero este director es firme defensor de continuar mostrando una realidad "que no parece interesarle al cine chileno de ficción. Se han filmado muy pocas películas que tratan sobre nuestra memoria histórica, y creo que el cine de mi país ha hecho poco por rescatarla".

En su opinión, "existe una idea establecida de que en América Latina hay un hartazgo por este tipo de cine, y eso se debe a que nos han convencido de que se habló suficiente de estos temas. El problema es que

no podemos construir un edificio moderno sobre arenas movedizas", en referencia a la situación económica y social de Chile. Eso es lo que plantea *Fiestapatria* desde un punto de vista moral".

Luis R. Vera se lamenta de una situación que no parece cambiar, ya que "me sorprende que los jóvenes sean tan indiferentes a la historia de la generación de sus padres. Es muy arriesgado que se desconozca sobre qué cimientos se está construyendo nuestra sociedad, y en el cine nadie se pregunta cómo fue ese proceso". Comenta que a diferencia de Chile, "países como Italia y Argentina sí han reflexionado sobre su pasado, y han mostrado un proceso muy interesante de su cine sobre el proceso de la guerra sucia con películas extraordinarias. Hay un asunto pendiente en el cine chileno".

La filmografía de este realizador sin embargo se ha decantado siempre por una misma línea, "desde el primer documental que rodé en 1972 sobre un movimiento solidario con Viet-

nam". Confiesa que ha procurado ser coherente con las más de cuarenta películas que ha filmado hasta ahora. Uno de sus últimos trabajos ha sido una trilogía en torno a la identidad de tres artistas chilenos comprometidos como Violeta Parra, Pablo Neruda y Gabriela Mistral.

La acción de *Fiestapatria* se desarrolla en una finca de la zona central de Chile, que representa el tipo de casa y ambiente

de una familia tradicional de clase media que acostumbra a reunirse para tomar un asado. En esta metáfora moral y social de Chile, Luis R. Vera aborda un "drama profundamente humano, con un hecho basado en una historia real", y que en su opinión, "podría ser una película de Bergman".

M.E.



Álvoro FDEZ. ETXEBERRIA

Luis R. Vera dirige esta película.

AÑO UÑA

Rodar en un nuevo formato

Año Uña relata una historia de amor imposible entre Diego, un adolescente mexicano y Molly, una veinteañera norteamericana, a través de un formato cinematográfico diferente. Se trata de una sucesión de fotos fijas en blanco y negro, que van ilustrando los diálogos, conversaciones y pensamientos de los protagonistas. Al joven realizador Jonás Cuarón le interesa esta forma de rodar; "me gusta el trabajo que hace Chris Maker con medimetrajes en foto fija, pero quería hacerlo en un nivel más accesible. Por un lado, en un tiempo más cinematográfico y por otro, rodar con la forma de hacer un guión primero y después filmarlo".

Este primer largometraje del director mexicano es en gran parte autobiográfica, "mi abuela también enfermó y muchas de las situaciones que se ven son cosas mías." Y a la hora del casting de *Año Uña*, este realizador decidió escoger a su propia familia, y de hecho, Diego es su propio hermano. Incluso las escenas rodadas en Long Island, se filmaron "aprovechando que yo estaba en Nueva York y que vino mi familia a visitarme". La voz del personaje de Diego es grave como si fuera la propia de un adulto, mientras que la de Molly resulta más infantil. Jonás señala que quería jugar con esa diferencia a propósito, "que la de ella pareciera más tímida".

Por otro lado, en el filme se abordan las relaciones entre México y Estados Unidos, a través de comentarios de los dos personajes "porque me interesaba mostrar la autocritica, tanto de un país como de otro".

Esta película fue seleccionada para la Semana de La Crítica en el Festival de Venecia, y llega a Donostia con "muchas expectativas y mucho gusto" por parte de Jonás Cuarón, "porque me interesa la reacción del público. Es un orgullo participar en este certamen". **M.E.**



Jonás Cuarón

J.M. PEMÁN

YO [MADE IN SPAIN]

Cortés: «Prefiero sugerir las emociones»

La ópera prima de Rafa Cortés, *Yo*, sugiere, cuestiona y hace pensar al público. "Está escrita en minúscula porque habla sobre alguien más pequeño que nadie". El largometraje ha obtenido el Premio FIPRESCI en el Festival de Rotterdam y la designación como revelación FIPRESCI del año en Cannes. Cortés admite que esta cinta le ha cambiado la vida. No en vano, se proyectará en 58 festivales nacionales e internacionales.

Hans, un chico alemán que llega a un pueblo de Mallorca para trabajar, trata desesperadamente de huir de un pasado que realmente no le pertenece. La historia envolvente da lugar a diversas interpretaciones. "Durante los años en los que hemos estado escribiendo el

guión, nuestras propias experiencias nos han ido influyendo. No es una película de final abierto, sino de interpretación abierta. Lo que quiero decir es que tiene un principio y un final, pero hay muchas maneras de entender la historia. Yo estoy en contra de forzar las emociones, prefiero sugerirlas para que cada uno saque sus conclusiones".

"No es una película para las masas pero sí ha generado muchas reacciones muy bonitas. Tengo cantidad de emails de gente que se ha puesto en contacto conmigo para comentarme sus impresiones". Escrito junto con el actor Alex Brendemühl, hace exactamente siete años que se comenzó a gestar el proyecto en esta misma ciudad cuando ambos coincidie-



Rafa Cortés ha presentado en Donostia su ópera prima.

EII GOROSTEGI

ron en el Festival. Desde entonces, han tenido que superar diversas dificultades hasta ver el resultado en la gran pantalla, sobre todo, en cuanto a distribución: "Los distribuidores lo que buscan es una idea que se parezca a otra que haya triunfado. Y esta película no se parece a ninguna que haya visto".

Cortés ha dirigido dos cortometrajes, *Cómo ser Federico Fernández* y *La leyenda del sevillano*, así como varios spots y videoclips. Y ahora está escribiendo su segundo largometraje.

O.P.

The Man without a Past

Yo, the first film by Rafa Cortés, won the FIPRESCI award at the Rotterdam Film Festival and was selected as FIPRESCI revelation of the year at Cannes. It tells the story of Hans, a German who comes to Mallorca to work in order to escape his past.

Cortés acknowledges that "it's not a film for the general public but it has provoked a lot of favourable reactions. I've got loads of e-mails from people who have got in touch with me to give me their impressions." Written together with actor Alex Brendemühl, they began to work on the project exactly seven years ago when they met here at the Festival in San Sebastián.

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA

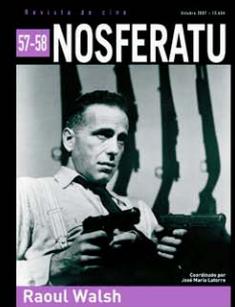
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



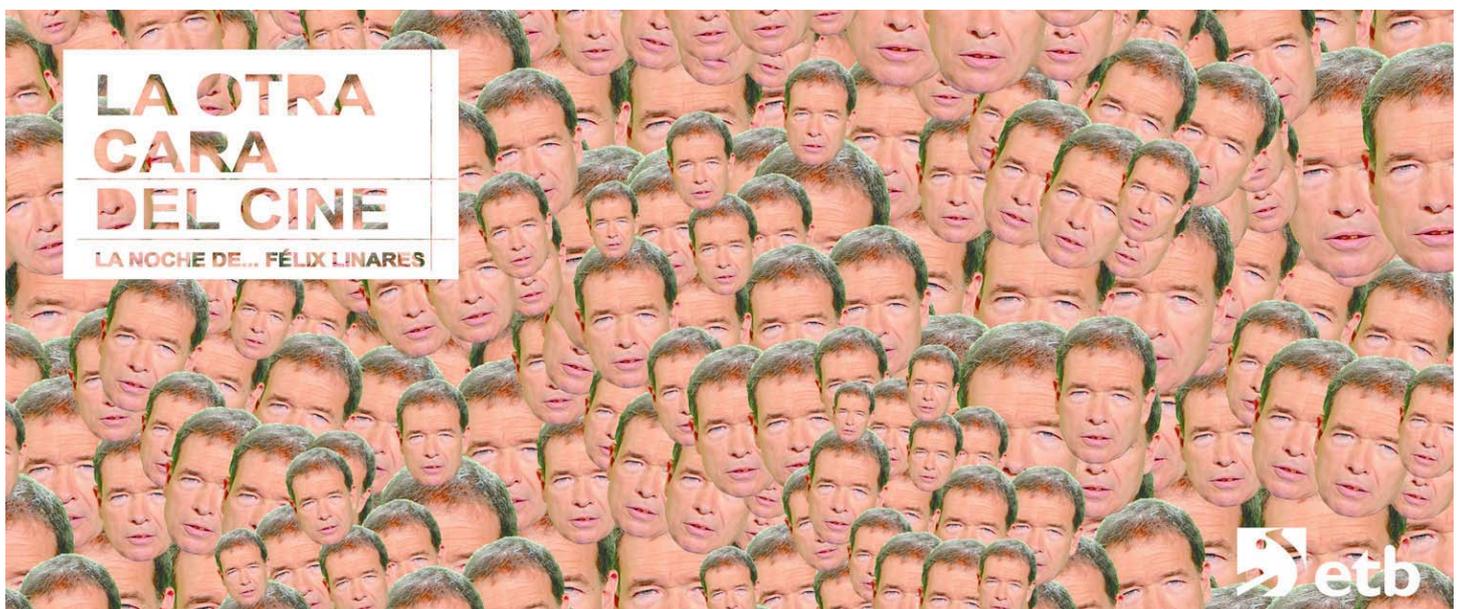
Argitaratutako azken aleak

Últimos números publicados

- 52** Joaquín Jordá
Abril 2006
- 53-54** La "generación de la violencia" del cine norteamericano
Octubre 2006
- 55-56** Nuevo Cine Coreano
Junio 2007
- 57-58** Raoul Walsh
Octubre 2007



www.donostiakultura.com



Tabacalera
DonostiaGuggenheim Bilbao
10 URTE
ANGOS
1997-2007ALEKSEI SALMENPERA, director de *A Man's Job*

«No tengo influencias»

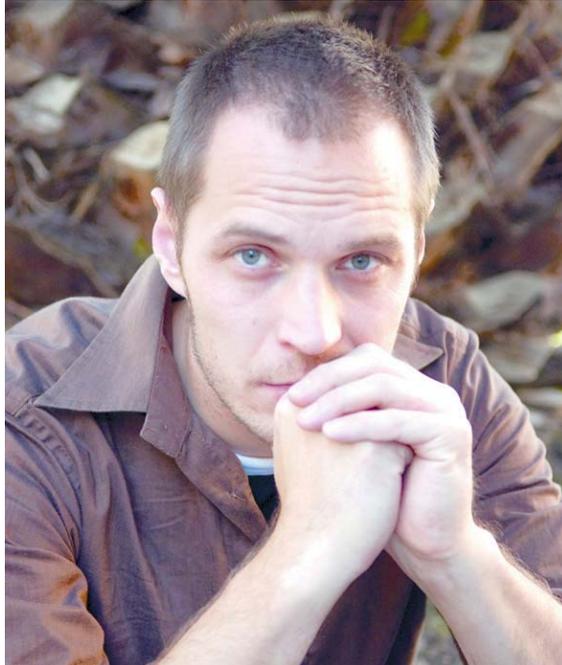
Su película *A Man's Job*, sobre el tema de la prostitución masculina, ha sido escogida para representar a Finlandia en la carrera hacia los Oscar. Estos días hemos tenido la suerte de poderla ver en la retrospectiva Fiebre Helada.

¿Qué me dice de los Oscars? ¿Cómo ve esa designación?

Es un camino muy largo. Aún van a pasar muchas cosas que no puedo controlar. Y también hay que tener en cuenta que el nivel es muy alto. No sé, soy muy escéptico.

Su película parece una versión en clave obrera de *American Gigolo*, de Paul Schrader, en la que Richard Gere interpretaba a un prostituto de lujo.

No, en absoluto, nunca pensé en esa película al hacer la mía. En realidad no pensé en nada. No tengo influencias, no tengo referencias, ni literarias ni cinematográficas. A mí me gusta la vida, y de ella extraigo los personajes, las situaciones, los diálogos, no de ninguna película. Lo único que puedo decir es que *A Man's Job* es un trabajo muy honesto, que en ningún momento he querido mentir al espectador. Estoy convencido de que no gustará a todo el mundo, no es una película



J.M. PEMÁN

la fácil ni complaciente. Me interesaba el tema de la prostitución masculina y sus consecuencias, es decir, el tema de la humilla-

ción. Y no quería hacer una película convencional ni tampoco una película artística. Sólo decir aquello que deseaba decir. Por

otra parte estoy convencido de que *A Man's Job* es una comedia negra. Ya he dicho que quería hacer algo que pareciera real, y eso siempre lleva al humor, aunque sea involuntariamente. Si quieres imitar la vida, es inevitable provocar la risa.

Pero también es una película sobre el cuerpo de un hombre. Me interesaba mostrar lo que ese hombre piensa, no su cuerpo ni su sangre, aunque aparezca mucha en la película. Y quería demostrar que, incluso con las mejores intenciones, siempre puedes acercarte peligrosamente al abismo. Se trata de un abismo ambivalente, claro está, porque al final pasa algo que abre otras perspectivas. Cuando termina la película nuestro hombre queda inmovilizado, y la inmovilidad siempre permite pensar: sobre la vida, sobre las relaciones. En esta sociedad, en la que eres lo que haces, creemos más en lo racional que en lo afectivo. A veces tenemos que actuar para ser amados. Y eso es interpretar un papel. *A Man's Job* habla sobre los roles sexuales, que pueden tener mucho más poder que lo que pensamos o hacemos. Pero no quiero imprimir ninguna perspectiva intelectual: sólo quiero ver cómo es la gente.

Carlos LOSILLA

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE SEA



Homenaje al melodrama

A propósito de esta película, se ha hablado de una nueva versión de *El rey Lear* ambientada en los hielos de Islandia. No sé qué decirles, pues a mí me parece más bien un homenaje al melodrama en todas sus formas, desde Douglas Sirk a *Falcon Crest*, pasando por innumerables películas de la Universal de los años cincuenta y no menos abundantes teleseries de los setenta. Sea como fuere, Baltasar Kormakur -actor y director teatral, que introdujo a Victoria Abril en el reparto de *Reykjavic 101*- compone un fresco familiar que es la versión clásica de algunas muestras en los alrededores del Dogma 95 centradas en el mismo tema pero con una visión más postmoderna del asunto: *Celebración*, *Cabin Fever* o *La herencia*, por ejemplo, todas ellas incluidas en este ciclo.

Déjenme añadir también que el melodrama se convierte a veces, deliberadamente, en folletín. No voy a destripar, para demostrarlo, todas las interioridades de esta familia realmente complicada, tanto en cuestiones de parentesco como de apareamiento, pero sí vale la pena dar algunas pistas. El padre es un patriarca despótico, que trata a sus familiares y allegados como si fueran sus asalariados en la gran fábrica que regenta. Tiene un hijo que vive en París, liado con una francesa, y vuelve al hogar para asistir a una reunión familiar convocada por su despreciable progenitor. Hay también más hijos, a los que no describiré, y una muchacha que vive con ellos y es la clave de un secreto monstruoso que acabará afectando a todos.

Kormakur maneja estos elementos procurando insertarlos en el paisaje bronco y desagradado de un pueblo islandés dedicado a la pesca y el envasado de los productos del mar. De hecho, esa geografía actúa como metáfora de la frialdad de los sentimientos, encerrados en glaciares emocionales siempre prestos a la explosión. Y de ahí el vaivén de la trama, entre los momentos de calma y los de tempestad, que cuando se desata no tiene parangón. *The Sea* parte de las fuerzas de la naturaleza para adentrarse en los misterios de unas cuantas almas en proceso de extinción. C.L.

MONA J. HOEL, directora de *Cabin Fever*

«Sobre todo amo al ser humano»

Mona J. Hoel está convencida de que las normas del Dogma le fueron imprescindibles para realizar su filme *Cabin Fever*. Pero también cree que se inscribe en la tradición de Bergman y el cine nórdico.

¿Por qué eligió inscribir su película en el movimiento Dogma?

Fue desde el principio. Yo quería rodar con muchas cámaras. Quería cazar a los actores por todas partes, me interesaba mucho la interacción entre los personajes, de manera que decidí que las cámaras no podían parar, siempre debían estar en funcionamiento. Hicimos tomas de veinte minutos, con lo cual uno puede hacerse una idea de lo que pretendía. En este sentido, el Dogma me pareció estupendo. Se trataba de unas normas que coincidían con lo que yo quería hacer. Incluso me resultó liberador, paradójicamente. En resumen, puedo decir tranquilamente que el Dogma representó, para mí, lo que la Nouvelle Vague para los cineastas franceses de los sesenta.

Pero, en el fondo, su película cuenta una historia familiar muy clásica.

Sin duda. Y sin embargo el Dogma resultó ideal para eso. En lu-

gar de la música atronadora de los melodramas al uso sobre el tema, en mi película ni siquiera hay música. En otras palabras, tuve mucha libertad para tratar un tema de siempre. Y que conste que mi película está escrita antes de la aparición del Dogma.

Y, por si fuera poco, añade confrontación entre culturas, con la aparición de los abuelos polacos que no entienden nada...

Me interesan mucho las conexiones políticas y religiosas de una historia en apariencia tan sencilla como ésta. Por supuesto, lo primero que quería era mirar a cada uno de los personajes, preguntarles con la cámara: "¿Eres feliz?". Pero luego hay más cosas. El cine nórdico, gracias a Bergman, es conocido en todo el mundo. Yo he vivido en Nueva York y allí es un dios. Y por otra parte el espectador necesitaba un revulsivo como el Dogma, que continuara la tradición sin rendirse a ella. Ésas también son confrontaciones interculturales. En cualquier caso, aún hay cineastas como yo, que sobre todo aman al ser humano. Y eso significa que la tradición de Bergman no está perdida. También me gusta Fellini por lo que tiene de reflejo de una degrada-



J.M. PEMÁN

ción social que aún continúa. El capitalismo sólo ha creado gente ambiciosa. Debemos mirar las cosas en perspectiva, mostrar el pasado, aunque sea implícitamente, para entenderlo

todo. Yo lo he hecho en un universo cerrado, centrándome en las rencillas de una familia y en su pasado turbulento, pero también puede hacerse de muchas otras maneras. C.L.



A veces un buen encuadre lo es todo.



VOLKSWAGEN, VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN.



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

Algo maravilloso

En el último día de la retrospectiva dedicada a Henry King, cobra especial protagonismo *La colina del adiós* (*Love is a Many-Splendored Thing*, 1955), una de las cumbres del cine romántico. *El amor es algo maravilloso*, la eterna melodía de su banda sonora (aunque los más jóvenes la conocen más por su aparición en *Grease* que por su versión original) definió el esplendor de un tipo de melodrama de enorme popularidad en los años 50. *Love is a Many-Splendored Thing* estaba basada en una novela autobiográfica de Han Suyin, una doctora euroasiática viuda en la China previa a la guerra civil, que se enamora de un corresponsal americano, y se enfrenta al rechazo de



William Holden en *Love is a Many-Splendored Thing*.

simon y sus familiares y amigos. Es uno de los filmes, junto a *Picnic*, que cimentó la imagen de William Holden como *sex-symbol* de la época, y supuso el reencuentro de Jennifer Jones con el cine de Henry King, diez años después de *La canción de Bernadette*, y de que su obsesivo marido David O'Selznick quisiera convertirla en mito erótico y salvaje. Henry King, en cambio, supo extraer en las tres películas que hizo con la actriz (la última fue *Suave es la noche*, la versión de la novela de Scott Fitzgerald), su lado más comedido y conmovedor y creó una química total entre la pareja protagonista. Un drama amoroso apasionado, pero sin excesos ni grandilocuencias.

Menos difundida es *This Earth Is Mine* (1959), otra novela popular en los años 50, de Alice Tisdale Hobart, con galán al frente, en este caso Rock Hudson, acompañado por Jean

Simmons. Lo que ahora se ve despectivamente como culebrón, pero que tan bien presentaban y cuidaban los grandes estudios del cine americano de los años 50, es otro drama amoroso con dinastía familiar pesando continuamente sobre el deseo de los amantes.

Pero no sólo hay melodramas en el tramo final de King. Además de la obra maestra *The Gunfighter*, se puede ver hoy la menos conocida *Untamed* (*Caravana hacia el sur*, 1955), una intensa epopeya sobre un grupo de emigrantes irlandeses hacia tierras sudfricanas, con Tyrone Power y Susan Hayward. Una aventura más ligera *King of the Khyber Rifles* (1953), sitúa a Tyrone Power y Susan Maitland en el ambiente colonial de los militares británicos en la India del siglo XIX.

Ricardo ALDARONDO

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PHILIPPE GARREL



SAUVAGE INNOCENCE

Procesos de autodestrucción

Sauvage innocence (2001), otra película de Garrel fotografiada en blanco y negro por Raoul Coutard, una de las "luces" de la Nouvelle Vague, nace argumentalmente de una paradoja en la que, de nuevo, la vida, el cine y las drogas conforman los tres vértices del triángulo clásico garreliano.

Su protagonista, un director llamado François que está interpretado por un escritor, Mehdi Belhaj Kacem, busca financiación para realizar una película en la que pondrá en tela de juicio el funcionamiento de los traficantes de drogas. El motivo principal es que su compañera sentimental, una modelo, murió de sobredosis. Hasta aquí, retazos reconocibles de los avatares

por la vida y por el cine del propio Garrel, que ha rodado tantas películas movido por muertes traumáticas y exceso de paraisos artificiales.

Pero para conseguir el dinero con el que rodar su filme, François debe aceptar el trato que le propone su productor, Chas, personaje interpretado por otro veterano de la nueva ola, el actor Michel Subor. Chas le costeará su película a condición de que François pase para él un importante alijo de droga. De este modo, el protagonista de *Sauvage innocence* realiza su crítica al narcotráfico (no a las drogas en sí mismas) convirtiéndose él mismo en camello.

La ironía no es uno de los elementos recurrente en su cine,



pero Garrel tira de ella, aunque teñida de tragedia e impotencia, la que no puede superar el protagonista masculino, para mostrar los entresijos de dos industrias igual de vampíricas y aniquiladoras, la del cine y la de las drogas, algo que, con otro estilo visual y temático bien distinto, ya confirmó Iván Zulueta en *Arrebato* (1979).

Sauvage innocence es así una obra trágica sobre la acción y la reacción, un filme sobre otra herida interior que se niega a cicatrizar (la muerte del ser amado). Para al menos suavizar esa herida, François debe comprometer los ideales que aún le quedan y hundirse en el fango: sabe que sin el polvo blanco que transporta para otro, el objetivo de su cá-

mara no podrá rendir su último homenaje a la amante que murió víctima de ese mismo polvo.

En medio de este curioso proceso que tiene, también, mucho de autodestrucción, Garrel relata otra relación de amor compleja, aquélla en la que se embarcan el cineasta y una aspirante a actriz que, finalmente, se convertirá en protagonista de su filme, Lucie (Julia Faure). Es una relación delante y detrás de la cámara, ya que para filmar el proceso autodestructivo de la modelo-amante muerta, como Nico, aunque ésta no muriera de sobredosis, François empuja en cierto modo a Lucie hacia la experiencia de las drogas, lo que resulta un proceso de realismo tan injusto como demoledor.

Quim CASAS

GRUPO BRUESA patrocina la Sección Oficial "Cine en Construcción" 55ª Edición del Festival de Cine de San Sebastián



para que tú elijas

Somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Y gracias a la alianza **oneworld**, aún somos más grandes. Todo para poder ofrecerte la atención y el servicio de una de las mejores compañías del mundo. Gracias por elegirnos.



iberia.com



266.000 profesionales para atenderle en 142 países. **oneworld**.



[ESCUELAS DE CINE]



Los estudiantes de los 17 centros que han participado en las jornadas.

J.M. PÉMAN

Los profesionales enriquecieron las jornadas de esta edición

La mañana de ayer transcurrió con tranquilidad, aunque un tanto cargada de intervenciones por cambios de última hora y sorpresas. En el primer bloque intervino Ana Viñuela con la presentación de una nueva escuela de producción francesa, la INA Sup, que manifiesta la buena salud del sector con la creación de nuevos centros. Simon Perry, director del Irish Film Board, explicó, por su parte, que su programa apoya a producciones de cualquier nacionalidad.

Iván Trujillo, director de la filмотeca de la UNAM, también miembro del Jurado de Horizontes de esta edición, manifestó en su intervención que "en Latinoamérica, las industrias culturales están sufriendo una crisis de público. Las filмотecas tienen la obligación de educar al público".

Tras el descanso llegó un invitado no previsto. Diego Luna, haciendo gala de su simpatía, animó el ambiente vacilando a su amigo Alfonso Cuarón. "He pasado a asegurarme de que se porta

bien". El joven actor mexicano habló de su experiencia también como productor, director y distribuidor. "Para un joven director primerizo, es una ventaja que nadie lo conozca. Si tiene varias cintas, la calidad de éstas puede condicionar mucho la decisión del productor".

Santiago Tabernero dio a conocer a los asistentes el Concurso Iberoamericano de Cortometrajes "Versión Española", ya en su novena edición. Recordó que varios de los cortometrajistas

que han pasado por el concurso están ahora presentando sus largos con éxito. Entre ellos, Félix Viscarret, director de *Bajo las estrellas*, y Juan Antonio Bayona, ex-estudiante de la ESCAC y director de *El Orfanato*, recién seleccionada por la Academia para representar a España en los Oscar.

Por la tarde, Edouard Waindrop, director del Festival de Friburgo, introdujo "Visions Sud Est", un fondo para la producción cinematográfica en los países

del Sur y el Este, que asegura la distribución de las cintas. Olivier Père, delegado general de la Quincena de Realizadores de Cannes, por su parte, explicó el proceso de selección.

Este nuevo formato de Encuentros entre estudiantes y profesionales que acuden al Festival ha funcionado satisfactoriamente. "Es un privilegio poder escuchar de mano de diferentes profesionales lo que esperan de nuestras obras", comentaba uno de los asistentes.

Los estudiantes de UNAL (Colombia) y los del IAD (Bélgica), tras esta primera experiencia en el Festival, confiesan que volverían encantados el año que viene. "Hemos muchos contactos que nos permitirán desarrollar nuestra carrera".

"Es un privilegio poder escuchar de primera mano lo que esperan de nuestras obras"

Las obras a concurso que se pudieron ver a lo largo del día fueron: la animación *Atención al cliente* (ECAM, Madrid), *Referencia 203* (Fundación para la Enseñanza Audiovisual, Zaragoza); *Olas de verano* (UNAM, México D.F.); *El Secreto de la sangre* (ENERC, Buenos Aires); *Berenice overflowed* (Escuela de Cine y Televisión, Bogotá); *Como todo el mundo* (La FEMIS, París); *Dolores* (Larrotxene, Donostia-San Sebastián); *Idioma* (IAD, Bélgica); *De las relaciones* (CECC, Barcelona); *Murs* (IAD, Bélgica); *Unday* (ESCAC, Barcelona) y *Padam* (ECAM, Madrid).

Tras la proyección fuera de concurso de *The Shock Doctrine: The Rise of Disaster Capitalism*, de Jonás Cuarón, el Jurado celebró su última reunión antes de la lectura del palmarés en La Rotonda. **A.R.**

ALFONSO CUARÓN, presidente del Jurado de Escuelas de Cine

«La escuela es un gran centro de encuentro»

A Alfonso Cuarón le entusiasman los cortos. "Cuando estás viendo el trabajo más bruto de un cineasta, te llenas de instintos. Es muy alentador porque conecta con tus principios". El director de *Children of Men* (2006) ha disfrutado estos días de los debates que ha mantenido con los estudiantes que forman parte del Jurado que él preside.

¿Es usted partidario de las escuelas o cree que se aprende el oficio con la práctica?

La escuela es, ante todo, un gran centro de encuentro entre personas afines, interesadas por los mismo temas. Por

eso la importancia de este tipo de eventos, en el que se da la oportunidad a gente de distintos lugares que tienen intereses compartidos de encontrarse y poner las mentes en común. Lo más importante es este asunto de crear comunidad entre "mentes" similares. Por otro lado, creo que la carencia más generalizada entre los nuevos cineastas es la falta de cultura fílmica, un defecto muy grande que tienen las escuelas. Parte del problema es que hay demasiados estudiantes, todo el mundo quiere hacer cine porque es cool. Por eso son importantes las escuelas, para que la gen-



J.M. PÉMAN

te apasionada por el cine se reconozca.

Entonces, ¿la importancia de la escuela viene de ese encuentro entre compañeros, más que de la educación que puedan dar los profesores?

Depende de la experiencia de cada uno. Siempre hay profesores interesantes. Yo tuve la suerte de tener un maestro de historia del cine que me abrió los ojos a un mundo que no conocía. Se convirtió en una de las personas más influyentes de mi vida. En lo que a técnica se refiere, lo he aprendido todo a base de trabajar.

Su hijo acaba de debutar con su primer largometraje. ¿Cuál ha sido su formación?

Él viene de una escuela de Bellas Artes. La generación de Jonás ha crecido con los formatos que permiten la producción barata, se ha educado con las cámaras de vídeo y con los extras de los DVD, donde les enseñan los trucos. Los chavales de 17 años de hoy en día tienen más conocimiento que el que yo tenía a los 30, después de haber hecho varias películas. Ese mágico mundo ya es mucho más fácil de alcanzar y se le ha perdido el miedo. Hay que pedir a los estudiantes que reinventen el cine. **A.R.**



ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian,
ametsaldian,
eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

LAGUNTZAILE OFIZIALA



55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila Septiembre 2007

GARA
bihotza azalean

image.net
by Getty Images

Material publicitario para festivales,
eventos y premieres estelares

52767913, Kristian Dowling/Getty Images

Contactenos:
Maria Aguilar
Email: maria.aguilar@gettyimages.com
Tel: 0800 279 9257

Un alumno de la Femis obtiene el Premio Panavision

Vita de Giacomo de Luca Governatori, estudiante de La Femis, fue galardonado con el Premio Panavision, como mejor trabajo de los presentados en el VI Encuentro Internacional de Escuelas de Cine. El premio está dotado con un equipamiento completo de una cámara Sony Z1 HDV para cuatro semanas de rodaje, o un crédito de 10.000 € de cualquier material Panavision alquilado. El cortometraje, de 30 minutos de duración, cuenta la historia de un seminarista durante el verano del 2006. La edición pasada, el premio lo recibió un realizador de la misma escuela.

El Jurado, presidido por el director mexicano Alfonso Cuarón y compuesto por estudiantes de centros de Argentina, México, Colombia, Brasil, Francia,

Bélgica y España, otorgó tres menciones especiales a *Idioma*, de Ian Menoyot (IAD, Bélgica), *De las relaciones*, de Jorge Acebo (CECC, Barcelona) y *La Invencción*, de Andrés García Franco (UNAM, México). Los tres directores podrán participar con sus obras en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.

Tras el anuncio del palmarés, se celebró un *cocktail* ofrecido por Mucho Más Que Cine y TV5, colaboradores del Encuentro.

Los galardones se entregarán esta tarde a las 15.30 en la Sala de Prensa del Kursaal.

A.R.



Los miembros del Jurado junto a los galardonados.



Buda explotó por vergüenza, ganadora del Premio Otra Mirada TVE. "En Afganistán todas las personas tienen problemas, pero la situación de las mujeres es mucho más grave. Espero que este premio ayude a cambiar la situación de las mujeres en el mundo". Éstas son las palabras que una Hana Makhmalbaf emocionada y agradecida expresó al recoger el premio Otra Mirada de TVE por su película *Buda explotó por vergüenza*. Este premio, que se otorga por primera vez este año, trata de distinguir un cine que toque temas cercanos a las mujeres y que además lo haga con una sensibilidad especial. El Jurado, compuesto por Txaro Arteaga, ex directora del Instituto Vasco de la Mujer-Emakunde, Patricia Ferreira, directora de cine, y Montse Abbad, responsable de TVE, determinó que la película premiada "trascendiendo fronteras y culturas, plantea la importancia de la transmisión de valores, que deberán cambiar para conseguir un mundo más igualitario". Asimismo, el Jurado consideró que el personaje principal -una niña de seis años- demuestra "con su determinación, tenacidad, capacidad de superación e inteligencia que en cualquier lugar del mundo las mujeres pueden cambiar su destino y convertirse en protagonistas de su propia historia". El premio consiste en la adquisición de los derechos de emisión de la película por parte de TVE. Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

ZINERA ERABAT EMANAK.



Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko
Garraio Empresa Ofiziala

DHL

tve

9 mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila Septiembre 2007

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale



Princess.

'Years' 'Princess' 'Brain' and 'Hunter' lead sales charge

In multi-territory deals at the San Sebastian fest, Germany's The Match Factory has sold Wayne Wang's competition player "A Thousand Years of Good Prayers"; and his Zabaltegi sidebar pic, "The Princess of Nebraska" to Pascual Condito's Buenos Aires-based distribution house Primer Plano. Primer Plano also took "Emma's Bliss"; another Match Factory title. Through Friday, with just two

films to play in competitish, "Prayers" near topped Spanish crix polls of competition films, only being bested by "Eastern Promises" and "Buddha Collapsed Out of Shame". Another Match Factory San Sebastian competition player, German TV satire "Reclaim Your Brain", a crowd-pleaser at San Sebastian, went to Brazil's Providence.

A regional distributor, Primer Plano took Argentina, Uruguay,

Paraguay and Chile on "Bliss" and also added Peru, Ecuador and Bolivia on the Wang duo. San Sebastian Golden Shell player "Half Moon", has sold to Poland's AP Mañana. In other deals, underscoring hiked bizz at this year's fest, Guido Rud's Buenos Aires-based Filmsharks Intl. has licensed all Chinese rights on Sergio Bayo's alien planet-set toonpic "Teo, Inter-Galactic Hunter," to Ucg Ent. China.

In early fest trading, Los Angeles-based FIGa Films took North America rights to Liliana Paolinelli's "Por sus propios ojos" (Through Her Own Eyes).

The fest has driven a clutch of all-rights for Spain.

Top Spanish arthouse distributor Alta Films took all Spanish rights on Nick Broomfield's Iraq war drama "Battle for Haditha," on the eve of the fest.

Bavaria Films sold Anahi Bernari's "Encarnacion" to Wanda on the back of the film's San Sebastian competition selection.

E. de PABLOS / J. HOPEWELL

FURTHER FEST NEWS:

Urban takes intl. on '4 de julio,' 'Cosas. 'Faltas'; Globomedia y Mediapro creates Canguro; Telespan preps David Serra-no's next; 'Con amor o sin amor'; MLK and New York-based Bender co-pro 'Out of Cordoba.' See www.Variety.com/sansebastian.

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

29

10.00-13.00 y 14.30-17.00 -
Kursaal, Sales Office
Salas 8-9 Rooms

Reunión de Europa Distribution
(Red de Distribuidores
Independientes Europeos)
Europa Distribution meeting
(Independent European
Distributors Network)

Galicia creates commercial film fund

Little wonder Ignacio Varela, the Galicia Audiovisual Consortium manager, was smiling at Tuesday's Galician Happy Hour. Galicia's government and Caixa Galicia are creating a new risk capital film fund, investing in higher-budget films with hometown and international commercial potential. Fund's partners are Caixa Galicia, the Galicia Audiovisual Consortium, the Fondo Adiante, and the Galician Institute for Economic Promotion. Start-up capital runs at Euros 3 million (\$4.0 million). That may not seem much.

But the fund's money is investment, not credit: producers don't have to return it. And coin runs up to Euros 600,000 (\$811,000) per pic - more than most TV pre-buys or central government subsidies in Spain, giving the fund real muscle to cherry-pick significant movies from Spain or abroad, tempting them to consider a Galician shoot or part Galician talent, factors that can favor investment.

J. HOPEWELL / E. MAYORGA

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





Kike Santiago, presidente de Zinealdea, dando explicaciones del proyecto.

sual europeo, relacionada con Méjico, Estados Unidos y Canadá, las empresas audiovisuales han visto una gran oportunidad de negocio y han comenzado las peticiones para ubicarse en ZINEALDEA. Un espacio en donde se podrán encontrar empresas audiovisuales, servicios técnicos, espacio de desarrollo de proyectos, formación continua y de distribución cinematográfica. Esta estructura, cimentada en contenidos de desarrollo industrial, permitirá un flujo de trabajo estable para la industria audiovisual vasca. De hecho, y a falta de que culminen las obras de construcción del espacio, la demanda de empresas vascas interesadas en ubicarse en ZINEALDEA es muy importante.

FASES DEL PROYECTO

La construcción de los 85.000 m² de los que consta el Polo Audiovisual de ZINEALDEA, cuya primera fase ya ha comenzado, culminarán en mayo de 2009. Será entonces cuando las empresas audiovisuales podrán hacer uso de 4.000m² de plató, servicios de laboratorio digital, post-producción, alquiler de material de última generación, desarrollo integral de proyectos, métodos de financiación, distribución y formación continua internacional.

En esta dirección, los responsables de ZINEALDEA, a través de la empresa de gestión, ya han comenzado a cerrar acuerdos de coproducción para el período 2007-2009, en el que su inversión ascenderá a 10 millones de euros. En dicha participación tendrán un papel preferencial las empresas locales.

ZINEALDEA

con los productores europeos

A petición del Club de Productores Europeos, en el que se integran más de 300 empresas de 18 países, los responsables de ZINEALDEA, con el presidente Enrique Santiago a la cabeza, tuvieron la oportunidad de explicar tanto el propio proyecto como los objetivos de convertirse en punto de referencia de la industria audiovisual europea.

En dicha reunión, a la que acudieron representantes

El Club de Productores Europeos mostró gran interés por el Polo Audiovisual que se está construyendo en Oiartzun y su capacidad para convertirse en un gran centro de producción de conexiones internacionales.

de Méjico, Canadá, España, Luxemburgo, Bélgica, Noruega y Francia se repasaron los orígenes del proyecto, su desarrollo y la visión que los responsables de ZINEALDEA tienen del sector audiovisual en general y del

cinematográfico en particular. A partir de estas reflexiones, y dado que los presentes compartían dicha visión, se originó un interesante debate en el que se destacó la importancia de la colaboración y coproducción inter-

nacional. Al término del mismo, ZINEALDEA había conseguido uno de sus objetivos, tener sobre la mesa una docena de proyectos y convertirse así, en punto de referencia de la coproducción internacional.

DESARROLLO ESTRATÉGICO

Una de las bazas fundamentales del Polo Audiovisual de ZINEALDEA es su ubicación geográfica. Localizada en el centro del corredor audiovi-

ZINEALDEA

Superficie construída **18.000 m²**

Estudio de Cine	1.950 m ²
Estudio de TV	880 m ²
Postproducción	1.580 m ²
Talleres auxiliares	3.000 m ²
C.Formación audiovisual	1.000 m ²
Empresas auxiliares	1.690 m ²
Cafetería/Restaurante	300 m ²
Oficinas	3.000 m ²
Parking semisótano	4.600 m ²
Información	(0034) 943 260 696

IKUSENTZUNEZKO INDUSTRIA PARKEA POLO-CINE-INDUSTRIAL-AUDIOVISUAL



Promotora
ZINEAZPIEGITURAK OIARTZUN SL

Colabora



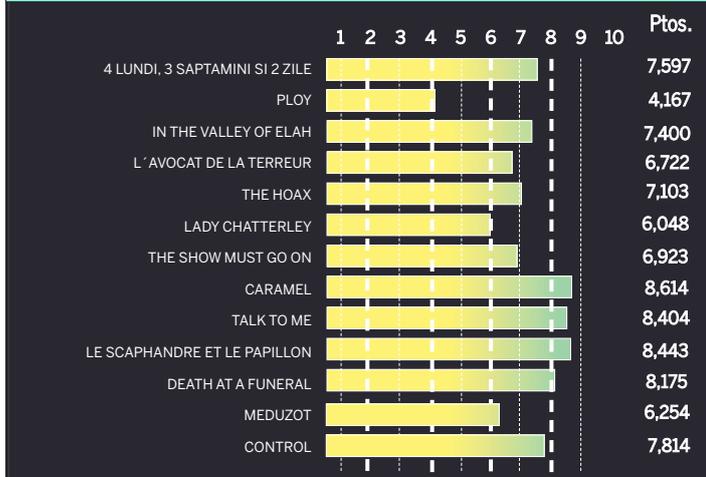
Financia  kutxa

EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA

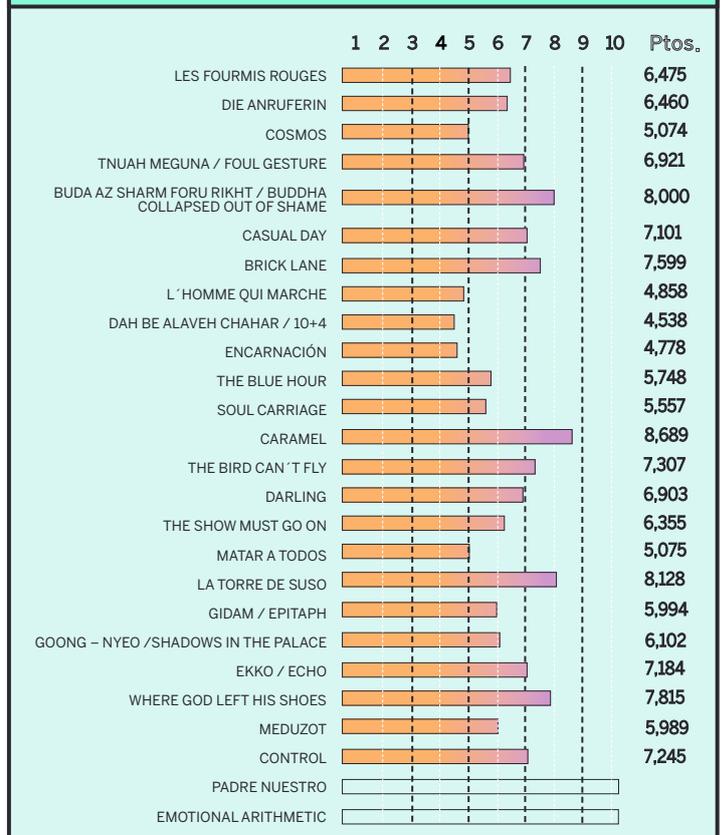


EKKO: «Una historia surrealista llena de momentos inquietantes»

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA
YOUTH AWARD



Un nuevo espacio
Una nueva **experiencia**



TECHNICOLOR®
MADRID

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

- 24 h revelado de negativo
- 24 h tiraje de copias
- 24 h subtítulado por láser
- 24 h transfer de sonido
- Digital delivery (sonido e imagen)
- Digital Intermediates & Telecine
- Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)
- Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10





1. El actor y director italiano Roberto Benigni y su mujer, Nicoletta Braschi, caminando por el Paseo Nuevo.

Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

2. Donostia è bella!

J.M. PEMÁN

3. La fiesta organizada por la sección de Fiebre Helada en Tabacalera convocó a muchos invitados.

J.M. PEMÁN

4. La banda Stay Blues, formada por Álvaro Fernández Gaviria y Paul San Martín, ofreció una jam sesión en el Club Altxerri junto a Gary Clark Jr., el actor protagonista de *Honeydripper*.

Montse G. CASTILLO



Una ciudad de cine

ZIENTZIN EN KUTXA BUNEA
KUTXA ESPECIO DE LA INGENIERIA

obra social

cultura

¿qué quieres mañana?

Patrocinador

www.kutxa.net

kutxa

Be anything but obvious



RELOJES TUDOR DE VENTA EN DISTRIBUIDORES OFICIALES ROLEX



CHRONOGRAPH

Movimiento mecánico de carga automática. Cronógrafo.
Bisel taquímetro grabado y con acabado satinado. Cristal de zafiro, corona a rosca. Hermético hasta 150 metros.
Caja de acero de 41 mm.

 **TUDOR**

TUDORWATCH.COM

TEL. 900 41 43 45